

PRESENTACIÓN

En el mes de septiembre de 1990, organizadas por la Real Academia de la Lengua Vasca/Euskaltzaindia, se celebraron en Estella, en la Casa de Cultura, las *III Jornadas de Onomástica*, con el patrocinio del Ayuntamiento de esa ciudad y del Gobierno de Navarra, dentro del programa conmemorativo del *IX Centenario de la fundación de Estella*. A ellas asistieron con ponencias y comunicaciones prestigiosos especialistas de las universidades españolas y europeas, que participaron activamente en los debates, y nos acercaron a la compleja problemática de la onomástica vasca y románica.

Saltaba a la vista la oportunidad de la celebración de un encuentro científico que estudiara preferentemente los nombres de lugar y de persona de Lizarra y de su entorno político-lingüístico, ya que, desde la concesión de la carta puebla en el año 1090, Estella constituyó un importante foco de vida, cultura y cruce de gentes, de modo que la convertiría en el destino ideal de aquellas gentes a las que no entusiasmaba vivir siempre pendiente de nobles (recorremos los dichos medievales «El aire de la ciudad hace libres» y «No hagas nido en tierra de señorío», que retratan muy bien aquella situación).

Grata fue, una vez más, la estancia en Estella, situada «en aquella porción de Pays de los Pueblos Bascones» de la que habla Lezaun en sus *Memorias históricas de la ciudad de Estella*, el mismo autor que se mostraba tan consciente de lo que Rohlf s llamaría siglos después «toponimia de doble tradición». Lezaun cita también los dobles *Lizarra/Estella*, *Puente la Reina/Gares*, *San Sebastián/Dobastia* [sic], y «assi otros muchos, por que en el idioma Bascónico, que entonzes prevalezía mucho tenían un nombre, y otro en el Romano».

Junto a la onomástica de Tierra de Estella se presentaron trabajos de zonas adyacentes, así como contribuciones sobre otros temas.

Las esperanzas puestas en este congreso quedaron colmadas, gracias al trabajo de todos los asistentes —desde los representantes institucionales hasta los ponentes y comunicantes—, sin olvidar la acogida favorable del público en general y el eco amplio y puntual de la prensa. Consideramos por

todo ello que el resultado de las Jornadas fue realmente positivo y que los que nos sentimos atraídos por la ciencia onomástica hallaremos en este volumen puntos de gran interés.

El volumen de las *Actas* que el estudioso tiene en sus manos recoge los textos completos de todas las ponencias y comunicaciones.

AURKEZPENA

Lizarrako eta Lizarrerriko leku eta pertsona-izenak lehenago ere izan dira, hein batez, azterkizun edota bilketagai. Hiriaren 9. mendeurrena zela-ta, bizkoko zen onomastikaren alorra alde edo moldez lantzen zutenak deitzea, gai nagusi horretaz. Orrialde hauetan duzu, irakurle, Jardunaldi haien fruitu joria.

Jardunaldietako gunea Fray Diego de Estellaren familiaren etxe ederra izan zen. *Garean gareana legez* dio, jakina denez, familia horren goiburua. Ez dator batere gaizki, gure nortasuna, ñabarra, munduko beste edozeinena gisa, gordetzean pentsatzen badugu. Izan gaitezen garen bezala (oraingo erara esanik), bai, egungo aroaren eskakizunei muzin egin gabe. Galeraren larria daku-sagu izen-lerrokada eta lekukotasun hauetan. Izan bekizkigu akuilu, gogo-bihotzak zabalik, etorkizun geureago eta gizakoiago prestatzeko.

Henrike Knörr (†)

Real Academia de la Lengua
Vasca/Euskaltzaindia
Universidad del País Vasco/
Euskal Herriko Unibertsitatea

M. Angeles Lábano

Universidad del País Vasco/
Euskal Herriko Unibertsitatea